1
Coördinatie-
bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 14e December 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot verhoging van de aanvullende toelagen verleend bij het besluit van de Regent van 23 Mei 1949 aan sommige gerechtigden op de voordelen van de wet van 24 Juli 1927 betreffende de schadeloosstelling in zake beroepsziekten", heeft de 17e December 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 14 décembre 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "majorant les allocations supplémentaires octroyées par l'arrêté du Régent du 23 mai 1949, à certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927 sur la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles", a donné le 17 décembre 1954 l'avis suivant :

Aanbevolen wordt de volgende tekst die nauwkeuriger beantwoordt aan de bedoeling van de Regering zoals zij aan de Raad van State door de afgevaardigde ambtenaar werd uiteengezet. Hij houdt tevens rekening met een aantal vormwijzigingen die geen commentaar behoeven :

Koninklijk besluit tot verhoging van aanvullende toelagen verleend bij het besluit van de Regent van 23 Mei 1949 aan sommige gerechtigden van de wet van 24 Juli 1927 betreffende de schadeloosstelling in zake beroepsziekten.

---

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 24 Juli 1927 betreffende de schadeloosstelling in zake beroepsziekten, inzonderheid op artikel 10 bis, gewijzigd bij de wet van 29 Maart 1949 ;

Gelet op het besluit van de Regent van 23 Mei 1949 waarbij aanvullende toelagen worden verleend aan sommige gerechtigden van de wet van 24 Juli 1927, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 14 December 1949 en bij de koninklijke besluiten van 15 Mei 1951 en 26 Maart 1952 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

Artikel 1, A en B, van het besluit van de Regent van 23 Mei 1949, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 Mei 1951 en 26 Maart 1952, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

... (tekst die, volgens artikel 1, 1°, van het ontwerp, artikel 1, A en B, van het besluit van de Regent moet vervangen) ...

Artikel 2.-

Artikel 2, A, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 Maart 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

... (tekst die, volgens artikel 1, 2°, van het ontwerp, artikel 2, A, van het besluit van de Regent moet vervangen) ...

Artikel 3.-

Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 4.-

De in dit besluit bepaalde toelagen worden verleend op hetzelfde tijdstip als de vergoedingen bepaald door de wet van 24 Juli 1927.

De bij artikel 1, A en B, en artikel 2, A, bedoelde toelagen worden evenwel verleend van 1 Januari 1955 af aan degenen die op die datum een krachtens dit besluit verleende toelage genieten of degenen die vóór die datum hun aanvraag ingediend hebben.".

.../...

Artikel 4.-

Dit besluit treedt 1 Januari 1955 in werking.

Artikel 5.-

... (artikel 2 van het ontwerp) ...

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant, qui traduit plus adéquatement les intentions du Gouvernement telles qu'elles lui ont été exposées par le fonctionnaire délégué, et qui comporte en outre quelques modifications de forme ne nécessitant aucun commentaire :

Arrêté royal majorant des allocations supplémentaires octroyées par l'arrêté royal du 23 mai 1949 à certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927 sur les réparations des dommages causés par les maladies professionnelles.

---

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 24 juillet 1927 relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles, notamment l'article 10 bis, modifié par la loi du 29 mars 1949;

Vu l'arrêté du Régent du 23 mai 1949 octroyant des allocations supplémentaires à certains bénéficiaires de la loi du 24 juillet 1927, modifié par l'arrêté du Régent du 14 décembre 1949 et par les arrêtés royaux des 15 mai 1951 et 26 mars 1952;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Article 1er.-

L'article 1er, A et B, de l'arrêté du Régent du 23 mai 1949, modifié par les arrêtés royaux des 15 mai 1951 et 26 mars 1952, est remplacé par les dispositions suivantes :

... (texte proposé par l'article 1er, 1°, du projet, en remplacement de l'article 1er, A et B, de l'arrêté du Régent)...

Article 2.-

L'article 2, A, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 26 mars 1952, est remplacé par la disposition suivante :

... (texte proposé par l'article 1er, 2°, du projet, en remplacement de l'article 2, A, de l'arrêté du Régent)...

Article 3.-

L'article 4 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 4.-

Les allocations prévues au présent arrêté sont accordées à la même date que les indemnités prévues par la loi du 24 juillet 1927.

Toutefois, les allocations prévues à l'article 1er, A et B, et à l'article 2, A, sont accordées à partir du 1er janvier 1955 à ceux qui, à cette date, bénéficient d'une allocation accordée en vertu du présent arrêté, ou à ceux qui ont introduit leur demande avant cette date.".

Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1955.

Article 5.-

... (texte de l'article 2 du projet)...

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

| | | | |
|---|---|---|---|
| De kamer was samengesteld uit | | La chambre était composée de | |
| de Heren : | J.SUETENS, | eerste-voorzitter van de Raad van State, | voorzitter, |
| Messieurs : | | premier président du Conseil d'Etat, | président, |
| | D.DECLEIRE, K.MEES, | raadsheren van State, conseillers d'Etat, | |
| | J.CYPRES, | adjunct-griffier, greffier adjoint, | griffier. greffier. |

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.Het verslag werd uitgebracht door de Hr DUCHATELET, adjunct-lid van het Coördinatiebureau.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.MEES. Le rapport a été présenté par M.DUCHATELET, membre adjoint du Bureau de coordination.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,
(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,
(get.) J. SUETENS.